



Aan de heer E. DI RUPO
Vice-Eerste Minister en
Minister van Economie en
Telecommunicatie

de Meeussquare 23

1040 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

27.004/II/PD
JJP/YS

Mijnheer de Vice-Eerste Minister,

Ter zitting van 29 juni 1995 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht tegen de Nationale Instelling voor het Beheer van Radioactief afval en Spleijtstoffen (N.I.R.A.S.) omwille van het feit dat in het kader van de eventuele opslag van licht-radioactief kernafval er basisinformatie werd gestuurd aan de gemeente Amel die niet in het Duits was gesteld.

In het antwoord dd. 15 maart 1995 van de toenmalige minister van Economische Zaken, de heer M. WATHELET, Vice-Eerste Minister, op de vragen van de V.C.T. werd het volgende gesteld :

- " 1. De werkkring van Niras (Ondraf in het Frans en NERAS in het Duits), omvat het gehele nationale grondgebied.
2. a) Aan alle Belgische gemeenten, t.a.v. de Colleges van Burgemeester en Schepenen, werd op 28 september 1993 algemene informatie toegezonden betreffende NIRAS en de problematiek van de oppervlakteberging van laagradioactief afval (in het Vlaamse Gewest in het Nederlands, in het Waalse Gewest, inclusief alle Duitstalige gemeenten, in het Frans, in Brussel-Hoofdstad, in het Frans en/of in het Nederlands). Tegelijkertijd werd op dezelfde wijze aan alle gemeenten een enquête-formulier toegestuurd dat de gemeentebesturen vrij waren in te vullen.

- b) Op 20 december 1993 werd aan alle colleges van Burgemeester en Schepenen per brief de analyse van de bovenvermelde enquête meegedeeld en werd geantwoord op eventuele vragen. Deze briefwisseling was ofwel in het Nederlands of in het Frans opgesteld, zoals beschreven onder punt a).
 - c) Op 27 april 1994 werd aan alle Belgische gemeentebesturen een synthese van het dossier "De oppervlakteberging, op Belgisch grondgebied, van laagradioactief afval en afval met korte halveringstijd" gezonden, hetzij in het Nederlands, hetzij in het Frans.
3. Op verzoek van de gemeente Amel werd dit syntheserapport in het Duits vertaald en aan hen toegestuurd. Deze Duitstalige versie werd, zodra ze beschikbaar was, aan alle Duitstalige aanvragers toegestuurd. Momenteel wordt gewerkt aan de Duitse vertaling van het uitgebreide rapport dat eveneens door Duitstalige aanvragers geraadpleegd zal kunnen worden.
4. In haar betrekkingen met de Duitstalige gemeenten van ons land maakt NERAS (Nationale Einrichtung für Radioactive Abfälle und Angereicherte Spaltmaterialien) gebruik van de Duitse taal.
In het gebied met taalfaciliteiten Malmedy antwoordt onze Instelling in de taal van de correspondent."

Het NIRAS is een gedecentraliseerde openbare dienst van de Staat in de zin van artikel 1 § 1, 1° van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.). Het NIRAS kan beschouwd worden als een uitvoeringsdienst met werkring over gans het land en met zetel te Brussel-Hoofdstad in de zin van artikel 44 S.W.T. (vgl. advies V.C.T. nr. 17.114 van 13 november 1986).

Overeenkomstig artikel 39, § 2 S.W.T. gebruiken deze diensten het Duits in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit het Duitse taalgebied.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de V.C.T., meer bepaald het advies nr. 17.077 van 19 oktober 1985, geldt voor de centrale of uitvoeringsdiensten wat het gebruik van het Duits betreft, o.m. :

- dat de briefhoofden moeten overeenstemmen met de taal waarin de brief is gesteld en dat hetzelfde geldt voor de hoofden en vermeldingen die op de enveloppes zijn gedrukt;
- dat een officiële Duitstalige stempel moet worden gebruikt.

In haar advies nr. 17.114 van 13 november 1986 stelt de V.C.T. verder nog dat de centrale- en uitvoeringsdiensten eentalig Duitse formulieren in voorraad moeten hebben.

De V.C.T. oordeelt bijgevolg dat de klacht ontvankelijk en gegrond is. De algemene informatie en het bijhorende enquête-formulier dienden in het Duits gestuurd te worden aan de gemeente Amel.

De V.C.T. wijst er verder op dat de brieven i.v.m. de analyse van de enquête en de synthesesrapporten overeenkomstig artikel 39 § 2 S.W.T. in het Duits dienen gesteld te zijn wanneer zij bestemd zijn voor de gemeenten uit het Duitse taalgebied.

De V.C.T. neemt evenwel akte van het feit dat de situatie werd geregulariseerd wat betreft het synthesesrapport en wordt geregulariseerd wat betreft het uitgebreide rapport.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS